

### **Fashion & Translation ...auf eine gute Zusammenarbeit**

In der Modebranche sind Agilität und Perfektion ein Muss. **eurolanguage** hilft Ihnen, Ihre Übersetzungsprojekte produktiver und stringenter zu planen, und trägt mit einer gemeinsamen und zielführenden Bearbeitung Ihres Anliegens zu einem unkomplizierten internationalen Erfolg bei.

### **Sie möchten Produkttexte für einen Online-Shop übersetzen lassen?**

- Teilen Sie uns bitte vorab mit, mit welchem e-Commerce-System Sie arbeiten.
- Handelt es sich um eine Datenbank mit begrenzter Zeichenzahl?
- In welchem Format können Sie uns die Daten übermitteln?
- Sind Strings zu beachten?
- Auch wenn Ihre Produktbeschreibungen sehr genau sind, sollten Sie uns nach Möglichkeit immer Abbildungen zukommen lassen. Diese unterstützen zeitlich und qualitativ die Arbeit des Übersetzers: Rückfragen und ihre langwierige Bearbeitung können vermieden und eventuelle Missverständnisse ausgeschlossen werden. So bleiben Sie konkurrenzfähiger, da schneller und besser am Markt.

### **Sie sind Designer und benötigen die Übersetzung von Statements, Katalogtexten, Kollektionsporträts oder Mappen?**

- Lassen Sie uns bitte zusätzlich zu den eigentlichen Texten in einem vorzugsweise überschreibbaren Format ein Exemplar Ihres Layouts zukommen. Layout ist [ein wichtiges Kontextelement](#): Um Ihrem Text die richtige Klangfarbe, Stimmung und Absicht auch in der Zielsprache geben zu können, muss der Übersetzer sehen können, wie der Leser im Zielland Ihren Text rezipieren wird, und sich in Ihre ästhetische Welt ohne Wenn und Aber hineinversetzen können.
- Arbeiten Sie mit bestimmten Mustern, Stoffen oder Techniken, ist es wichtig, uns mindestens ein aussagekräftiges Muster zur Verfügung zu stellen. So kann der Übersetzer in seiner Sprache am besten zwischen Haptik, Optik und textlicher Beschreibung vermitteln.
- Reden Sie mit uns über die emotionalen Inhalte Ihrer Mode. So kann der Übersetzer miteinbeziehen, was Text und Bild nicht sagen, Ihnen aber wichtig ist.

Sie haben noch Fragen? Wir beraten Sie gerne!